



14-16

了解與參與：世界數位圖書館 (World Digital Library)

蘇桂枝 國家圖書館出版品國際交換處主任

前言

基於美國國會圖書館之中文古籍文獻收藏約3,000部，版本自宋迄清初，其中以明代奏議、文集具有價值，是海峽兩岸及東亞地區以外重要的中文善本書藏，無論從數量和質量來看，所藏的古籍善本都遠超過了歐洲，是除中國、臺灣及日本之外，收藏最多的國家。因之，2004年，在美國國會圖書館亞洲部主任李華偉博士與當時中文組組長居密博士多次協商後，提出與本館合作進行該館所藏中文古籍掃描計畫，希望借重本館古籍數位化經驗，協助美國國會圖書館將所藏之中文善本古籍，製作為數位化檔案，以利兩館典藏。本館考量該合作計畫不僅提升本館在國際間館際合作之層次，並藉此機會新增本館之善本古籍館藏，充實研究資源，以利讀者運用，乃欣然同意合作，並正式簽訂合作協議書，自2005年3月起至2007年12月止為第一階段，該項合作並已續約至2012年¹。

在兩館已然建立的良好合作關係下，如何進一步的拓展交流，有賴時機與參與的必要性。目前美國國會圖書館館長James H. Billington倡議的「世界數位圖書館」正呼籲著各國圖書館界的參與。Billington館長於2005年首度提出世界數位圖書館的理念，呼籲各國共襄盛舉建置「世界數位圖書館」(World Digital Library)，讓不同國家珍貴文化史料能於同一網站查詢，為世代保持文化遺產與消弭文化差異。居密博士積極鼓舞我館能趁勢加入這計畫。適逢聯合國教育科學文化組織(UNESCO)與美國國會圖書館於2007年10月17日在巴黎共同舉行「世界數位圖書」(World Digital

Library)展示會，本人有幸奉派參加，對「世界數位圖書館」的理念與實踐得以進一步了解，謹提出所知之一、二與同道互相切磋。

「世界數位圖書館」建置理念

「世界數位圖書館」(World Digital Library, WDL)係James H. Billington館長於2005年6月6日在新成立的美國國家委員會向聯合國教科文組織的演講中，首度提出的資源共建共享理念，該演講於喬治亞城大學舉行。在這篇演講中James H. Billington提出目前全球各地公共研究單位、圖書館業務以及私人基金會等均進行各種重要文化資訊的數位工作，而WDL可以將這些珍貴、特殊的文化資料從美國境內、或遠在歐洲、或人口數超越上億的東亞的中國、南亞的印度、由印度尼西亞延展至中亞甚至南非的伊斯蘭世界等文化資產，匯集於網際網路線上供大家研究使用²。Google公司由於有相同的使命感，斥資3百萬美金支持這項計畫，並認為這是一項歷史性機會。

該「世界數位圖書」以美國國會圖書館為主要倡議國，獲得UNESCO的支持，得以順利推動。主要目標是將世界各國文化資產匯集於一個網站，網頁介面檢索方式可以依據時間、地理位置、標題、型態；在語言方面並有阿拉伯語、中文、英語、法語、葡萄牙語、俄語以及西班牙語。內容包含合作館提供之圖書、手稿、地圖、版畫、攝影照片、聲音紀錄以及其他重要的文化資料。事實上美國國會圖書館早在1994年即進行數位圖書館計畫(National Digital Library



Program)，至今建置超過一千萬筆有關美國歷史文化之善本珍貴資料，一般讀者以及合作館均可以免費在其規劃建置的「美國記憶」網站檢索這些寶藏³。2000年開始，設置 Global Gateway Web site (全球入口網) 進行資料彙整，合作匯入資料的國家包含俄國、西班牙、巴西、荷蘭以及法國；雙語、多媒體的內容著重於合作國與美國間有所交集互動或同質性者，新加入的將側重在加入國本身的文化歷史，並且也將擴展範圍到非西方國家及文化。比照「美國記憶」的建置模式，「世界數位圖書館」講究從世界各地主要的圖書館收集手稿、多媒材獨有文化特性的資料。

Billington 館長在宣布這計畫時，強調一件少為人知之事，言及國會圖書館的館藏一半以上是英文之外的語言。他認為邀集不同國家參與建置一個共同的網站，具有不同語言、不同文化深度與廣度將有益於國際間的學習與認識。因之以國會圖書館的廣大資源做基礎，日漸增加他國資料，日後這世界數位圖書館將會像「美國記憶」網站一般，提供更豐富的研究資料，合作館支持者以及內容擁有者當可以享用成果。此其後並朝向建立合作館保存網站以確保這些數位資料能透過網路長期使用。

展示會現場觀察與認知

聯合國教育科學文化組織 (UNESCO) 與美國國會圖書館 (Library of Congress) 2007 年 10 月 17 日在巴黎共同舉行「世界數位圖書」(World Digital Library) 展示會。美國國會圖書館、埃及亞歷山卓圖書館、巴西國家圖書館、埃及國家檔案館、蘇俄國家圖書館、蘇俄州立圖書館等合作館出席參加。Billington 館長表示透過和 UNESCO 合作，希望鼓勵 UNESCO 的 192 個會員國，採用美國國會圖書館的經驗，發展自己的數位計畫。他認為做為一個國家，應有機會和義務結合企業，利用網路科技創作多元文化，在自己的國家建設類似的文化資產保存⁴。

展示會主要目的是將這個網站的功能做初步的呈現與說明。展示會現場人員包含 UNESCO

主席、官員、美國國會圖書館相關組織館員、來自埃及、巴西、蘇俄等國六個圖書館館長、蘋果電腦技術人員、法國當地圖書館界人士、資訊界人士、以及歐洲鄰近國家應邀前來觀摩之貴賓等近百人。在埃菲爾鐵塔旁的希爾頓大飯店十樓，高雅純白地毯上佈置著精緻酒會餐點以及數台 30 吋液晶螢幕，工作人員不斷的說明功能內容，Billington 館長更在致詞前，自己也分秒不停的為各地館長解說目前的設計狀況以及這破天荒的壯舉與理想。隨後的致辭中，UNESCO 主席簡短致詞，Billington 館長重申建置世界數位圖書館的使命與意義以及感謝參與合作館的支持，並將目前的成果做一描述。緊接，各國代表上台致詞，此刻各國圖書館的國際形象悄悄建立，與美國國會圖書館相當，為世界文化遺產的永續經營有著舉足輕重的影響力。

至於「世界數位圖書館」展示的網頁介面檢索方式可以依據時間、地理位置、標題、型態。如，可查詢 1000 年前在埃及以及俄國的藝術狀況，或僅就年代查詢，不鎖定地點。在語言方面並有阿拉伯語、中文、英語、法語、葡萄牙語、俄語以及西班牙語。內容除了美國國會圖書館已經建置完成的「美國記憶」一千萬筆資料外將涵蓋由合作館提供之圖書、手稿、地圖、版畫、攝影照片、聲音紀錄以及其他重要的文化資料。Billington 表示，不同國家的文化記憶有採用不同媒體紀錄保存的可能性，WDL 是互通文化的大媒介。現場有數台展示用液晶螢幕，在硬體方面由 Apple 電腦公司承攬建構，其技術師表示由於內容多樣豐富，含影音圖像，以及多種語言，又在一種語言呈現時亦同時可以選擇不同語言字幕，技術面複雜。而參與建構的使命無非是建立一個無論何種語言均能高品質、順暢使用的環境。另外，如何以最少的經費將文獻數位化，達到最高效益的處理以及分類，使內容容易被查詢，則亦是一項挑戰。在技術上，據華盛頓郵報記者 John Ward Anderson 採訪於美國矽谷從事技術工作的 Paul Saffo 表示，這項計畫重要的挑戰不在技術層面，財務上源源不斷的支援才是永續發展的根本，他



認為這項計畫或被詬病太龐大，或檢索型態太過狹隘，雖然存在的問題日後可能也會迎刃而解，對他而言，這是意志力使然而達成現狀成果，其他牽涉其內的人們是否同樣有此意志力則有待觀察⁵。現場埃及國家圖書館的館長 Ismail Serageldin 則認為假使要真正了解其他國家的文化，你必須以他們的語言進入系統查詢資訊，這個網站主要的目標是讓使用資料多而方便，降低貧富國家間數位運用的差距。

企業結合與經費籌募

美國國會圖書館大型數位合作經驗包含與各種不同的代理商以及 Google。2005 年因 Google 捐助 3 佰萬美金讓這項 WDL 計畫得以展開，10 月 17 日的展示會同時也是在這項經費下支應。此外也和 Google 合作一年完成掃描 5000 千本公開版權書籍，接著處理以及追蹤易損資料及特殊資料，掃描成高品質的影像，往後並將繼續合作，完成法律圖書館具歷史價值的資料。除 Google 外，美國國會圖書館也考量與 Nokia 合作有關傳輸功能，亦表示將會在互蒙其利下尋求更多私人企業的贊助⁶。

參與？！

美國國會圖書館二年前啟動將世界各國文化資產匯集於一個網站的想法，讓很多國家覺得不可思議，如何聚集資金完成一個永無止境數位掃描、建檔、提供服務的夢想，對美國國會圖書館是一個大挑戰。而為落實這理念，計畫中必須考量呈現方式、維護、格式標準、資料詮釋等諸多問題，俾利於日後的檢索與保存。有關於設備、人員需求、募款以及進行線上查閱等等細節亦是這個計畫必須思索與確認的。然而對領導美國國會圖書館 20 餘年的 James Billington 館長而言，胸有成竹，熱情滿滿呼籲著世人共同支持與維護這

將彌補東西文化差異、貧富懸殊的知識大教堂。對歐洲國家而言，美國似乎以強勢的作風傳播自己的文化，埃及 Ismail Serageldin 館長則認為，美國就是有力量邀請許多其他國家一起加入這項計畫，也有能力贏得多方對他領導權的讚賞，看起來這是在天時地利人和的情況下奠定這計畫的基礎。

本館近年間與美國國會圖書館的古籍善本數位化合作已經累積一定的成果，其效益可以落實在增加研究數位資源，且無論在國際交流或提升本館的形象，皆有極大的助益。如藉由累積的資源加入「世界數位圖書館」的合作行列，當可事半功倍，可以與更多國家資源分享，學習異文化，以豐富本國文化的內涵。除了古籍，台灣記憶之數位資料內容豐富，與「美國記憶」類型雷同，納入 WDL 足可以讓世人分享台灣人文歷史。該計畫部分成果即將於本年上線提供讀者免費使用，拭目以待，我們亦可稍加觀察後評估其影響效益。

註釋

1. 依據國家圖書館特藏組編輯張園東博士資料。
2. James H. Billington, 「Proposal for a World Digital Library」, Remarks to the Plenary Session The U.S. National Commission for UNESCO, Georgetown University, June 6, 2005.
3. 參考美國國會圖書館網頁：<http://memory.loc.gov/ammem/about/index.html>
4. 2007 年 10 月 17 日晚上在巴黎展示會中的致詞。
5. John Ward Anderson, 「Checking Out Tomorrow's Library」, Washington Post Foreign Service, Thursday, October 18, 2007; Page A21.
6. 同註 1。